

Porównanie tłumaczeń Jozuego 2:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powiedzieli też do Jozuego: Tak, JAHWE wydał całą tę ziemię w naszą rękę, drżą także przed nami wszyscy mieszkańcy tej ziemi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Donieśli też Jozuemu: Tak, JAHWE wydał całą tę ziemię w nasze ręce, drżą przed nami także jej mieszkańcy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I mówili do Jozuego: JAHWE oddał w nasze ręce całą tę ziemię, bo wszyscy obywatele tej ziemi struchleli przed nami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I mówili do Jozuego: Dał Pan w ręce nasze tę wszystkę ziemię; bo się strwożyli wszyscy obywatele ziemi przed twarzą naszą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i rzekli: Dał JAHWE wszytkę tę ziemię w ręce nasze i upadli od strachu wszyscy obywatele jej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I rzekli do Jozuego: Pan oddał cały ten kraj w nasze ręce i już wszyscy mieszkańcy struchleli przed nami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekli do Jozuego: Pan dał całą tę ziemię w nasze ręce, a także wszyscy jej mieszkańcy drżą przed nami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oznajmili Jozuemu: JAHWE wydał w nasze ręce całą tę ziemię, tak że wszyscy mieszkańcy tej ziemi struchleli ze strachu przed nami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powiedzieli też Jozuemu: „JAHWE oddał w nasze ręce cały kraj, a wszyscy mieszkańcy tego kraju drżą przed nami”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I rzekli do Jozuego: - Jahwe wydaje cały kraj w nasze ręce, a jego mieszkańcy drżą [ze strachu] przed nami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказали до Ісуса, що: Видав Господь в нашу руку всю землю, і кожний що живе на тій землі, набрався від нас страху.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto powiedzieli do niego: Tak, WIEKUISTY wydał całą tą ziemię w nasze ręce; gdyż przed nami już potruchleli wszyscy mieszkańcy tej ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I rzekli jeszcze do Jozuego: ”JAHWE wydał całą tę ziemię w naszą rękę. Toteż wszyscy mieszkańcy tej ziemi z naszego powodu upadli na duchu”.